

MY SeaTime Yachtcharter d.o.o.
Stjepana Radića 68
22000 Šibenik
OIB: HR13398045496
Vertreten durch den Geschäftsführenden
Gesellschafter Detlef Hagel
-Nachstehend MY SeaTime benannt-

und

Veliki Raj d.o.o.
Stjepana Radića 68
22000 Šibenik
OIB: HR1590426962
Vertreten durch den Geschäftsführenden
Gesellschafter Detlef Hagel
-Nachstehend Veliki Raj benannt

Vertreten durch den Geschäftsführenden
Gesellschaft Detlef Hagel
-Nachstehend MY SeaTime benannt –

Vertrag für das Verchartern, Warten und
Betreuen der Yacht „Lou Ann“ samt folgender

1. Präambel

1.1 Gegenstand dieses Vertrages ist die Festlegung der Grundsätze, Rechte und Pflichten der Vertragsparteien in Bezug auf die geschäftliche Zusammenarbeit, wobei der Eigner die Firma MY SeaTime mit der Wartung und Instandhaltung des Wasserfahrzeugs vom Typ Azimut 43 Name „Lou Ann“ Fahrgestell Nr. IT-A2143453J607 beauftragt. Beide Parteien sind verpflichtet über den Inhalt dieses Vertrages Stillschweigen zu bewahren.

2. Vertragsgegenstand und Pflichten von MY SeaTime

2.1 Gegenstand des Vertrages ist eine harmonische, langfristige Zusammenarbeit von beiden Unternehmen um die Ziele dieses Vertrages für beide Seiten zu erfüllen.

2.1.1 Der Eigner stellt die Yacht ausschließlich zum Verchartern, Warten und Betreuen MY SeaTime zur Verfügung. Kundengewinnung und Management-Check-in / Check-out, administrative Tätigkeiten einschließlich der Abrechnung und Zahlung / Forderungen.

2.1.2 Die regelmäßige Versorgung des Wasserfahrzeugs mit den notwendigen Verbrauchsmaterialien, Materialien und Ersatzteilen zum Zwecke der Wartung des Schiffes im Auftrag des Eigners, z.B. Motorenservice, Kranen, Antifouling, Polieren usw.

MY SeaTime Yachtcharter d.o.o.
Stjepana Radića 68
22000 Šibenik
OIB: HR 133980455496
Zastupa ga poduzetnički partner
Detlef Hagel
-U daljnjem tekstu imenovan
My SeaTime -

I

Veliki Raj d.o.o.
Stjepana Radića 68
22000 Šibenik
OIB: HR1590426962
Zastupa ga poduzetnički partner
Detlef Hagel
-U daljnjem tekstu imenovan
Veliki Raj –

Ugovor o zakupu, održavanju i čuvanju
Jahte „Lou Ann“ koji uključuje sljedeću

1.Svrha upotrabe

1.1 Predmet ovog ugovora je utvrđivanje načela, prava i obaveza ugovornih strana u vidu poslovne suradnje, pri čemu je vlasnik tvrtke MY SeaTime obavezan pri održavanju i popravcima jahte tipa Azimut 43 "Lou Ann" br.trupa IT-A2143453J607. Obje su stranke dužne shvaćati i držati sadržaj ovog ugovora povjerljivim.

2.Glavni predmet i obaveze MY SeaTime

2.1 Cilj ugovora je skladna, dugoročna suradnja obiju tvrtki u svrhu ispunjavanja ciljeva ugovora s obje strane.

2.1.1 Vlasnik jahtu isključivo pruža za najam u charter, održavanje i brigu MY Seatime-u. Što uključuje odnose s klijentima, upravljanje prijava/odjava, administraciju, uključujući naplatu i plaćanje / potraživanja.

2.1.2 Redovita opskrba plovila potrebnim potrošnim materijalom, rezervnim dijelovima u svrhu održavanja broda u ime vlasnika, npr. Servis motora, dizalice, antifouling, poliranje itd.

3.1.4 Die Übergabe der vollständigen, aktuellen Dokumentation, die für die Zwecke der Seeschifffahrt im Charterbetrieb notwendig sind.

3.1.5 Die jährliche Reparatur und Wartungsarbeiten in Auftrag gibt, z.B. die damit verbundenen Arbeiten mit der Anwendung von Antifouling, die Erneuerung der Anoden, das Polieren des Gelcoat, Teakdeck auffrischen, die Wartung der Motoren und Generatoren, und auch eine Überarbeitung beider Maschinen (Ersatz / Überholung von Zylindern, Kolben, Pleueln, Pumpen usw.), die in der Regel alle 6-8 Jahre ab Charterbeginn benötigt werden.

3.1.6 Reparaturen der Yacht, die aufgrund des natürlichen Verschleiß infolge dem Laufe der Zeit und der Yachtverwendung, was den Wert der Yacht reduziert (z.B. Polster, Auffrischen der Teppiche und Fußboden, wenn sie nach jahrelangem Betrieb ausgetauscht werden müssen, Gelcoat und Lack des Rumpfes oder des Aufbaus auffrischen).

3.1.7 Im Rahmen der jährlichen Inspektion den Austausch durch Verschleiß beschädigter Teile, die ohne Verschulden durch Dritte defekt gehen (z. B. Kompressoren, Teile des Generatormotors, TV- und HiFi-Anlagen, Wasser- und Gasversorgungssysteme, Navigationselektronik).

3.1.8 Austausch des Beibootes, wenn dies aus altersbedingten Gründen nicht mehr in einem ordnungsgemäßen und verkehrssicheren Zustand ist.

3.1.9 Bereitstellung aller vorhandenen schriftlichen Unterlagen in Bezug auf das Schiff sowie aller Unterlagen in Bezug auf die technischen Merkmale.

3.1.10. Wartung der Yachtantriebsmotoren (Teile) vor dem Winter nach Saisonende.

3.1.11 Die Bereitstellung aller notwendigen Unterlagen, sowie alle erforderlichen Lizenzen und Genehmigungen, die für den Charterbetrieb notwendig sind.

3.1.12 Die unter 3.1.5 bis 3.1.9 aufgeführten Arbeiten werden von MY SeaTime zu festen Stundensätzen und Materialzuschlägen ausgeführt. Siehe unter 6.1.

3.1.13 Wenn der Eigner beabsichtigt, die Yacht zu verkaufen, informiert er MY SeaTime und gibt ihm eine Frist von 4 Wochen, um zu entscheiden, ob er die Yacht kauft. (Vorkaufsrecht)

3.1.4 Predaja cjelokupne, trenutne dokumentacije, koja je potrebna za pomorsku plovību u charter najma.

3.1.5 Nalog godišnjih popravaka i održavanja, npr. poslovi vezani uz primjenu sredstva antifouling, obnavljanje anoda, poliranje s gelcoat-om, osvježavanje tikovine, održavanje motora i generatora, a također i revizija oba stroja (zamjena / remont cilindra, klipa, spojnih šipki, pumpi itd.), koji su potrebni svakih 6-8 godina od početka charter najma.

3.1.6 Popravci jahte uzrokovani prirodnim vremenskim utjecajima uzrokovani proteka vremena i uporabe jahte, što i uzrokuje smanjenu vrijednost jahte (npr. presvlake, osvježavanje tepiha i poda, ako je potrebna zamjena nakon godina korištenja, gelcoat i poliranje za osvježavanje trupa ili strukture).

3.1.7 Kao i dio godišnje inspekcije, zamjena dijelova oštećenih vremenskim utjecajima, koji su oštećeni bez greške od trećih strana (npr. kompresori, dijelovi motora, generatora, TV i wifi sustav, vodoopskrbni i plinski sustavi i navigacijska elektronika).

3.1.8 Izmjena gumenjaka ako više nije ispravnom i putnički sigurnom stanju zbog starosnih razloga.

3.1.9 Dostavljanje svih postojećih pisanih dokumenata koji se odnose na brod i svi dokumenti koji se odnose na tehničke karakteristike.

3.1.10. Održavanje motora (dijelova) jahte, prije zime a poslije sezone.

3.1.11 Pružanje svih potrebnih dokumenata, koi potrebnih licenci i dozvola potrebnih za rad chartera.

3.1.12 MY SeaTime obavlja posao naveden u točkama 3.1.5 do 3.1.9. po fiksnim satnicama i dodatnim materijalnim doplatama. Vidi pod 6.1.

3.1.13 Ako vlasnik namjerava prodati jahtu, obavješćuje MY SeaTime i daje mu rok od 4 tjedna da odluči hoće li kupiti jahtu.(pravo prvootkupa)

Alternativ kann der Eigner verlangen, dass Fremdgeräte wieder ausgebaut und der ursprüngliche Zustand der Yacht hergestellt wird. Alle Elemente die dauerhaft eingebaut werden bedürfen der Zustimmung des Eigners.

4.1.10 Umgang mit dem Schadenmanagement. Der Eigner der Yacht schließt eine Vollkaskoversicherung mit Charterausfallversicherung ab. Das bedeutet das die Firma MY SeaTime nicht berechtigt ist, Zahlungen zurück zu halten. MY SeaTime ist für finanzielle Schäden über die Versicherungssumme hinaus nicht haftbar.

5. Abrechnung

5.1 Der Eigner der Yacht wird monatlich über die Buchungen der Yacht informiert.

5.2 Die Abrechnungen erfolgen monatlich und beziehen sich auf den vorangegangenen Monat des Charters. Die Auszahlung erfolgt zum 15. Des Folgemonats des Charters.

5.3 Alle von MY SeaTime, im Rahmen dieses Vertrags, erbrachten zusätzlichen Dienstleistungen werden separat abgerechnet. Die Abrechnung der Kosten für das Auftragen der Antifouling-Farbe, der Arbeiten an den Unterwasserteilen und der Polierarbeiten erfolgt auf der Grundlage eines angemessenen Pauschalbetrags und der Kosten von MY SeaTime (der Nettostundensatz für qualifizierte Arbeitskräfte beträgt 35,00 EUR ; einfache Arbeiten: 25,00 EUR, Hilfs- und Reinigungspersonal: 350EUR - Endreinigung. Die Kosten für alle Materialien, die für die Yacht erworben werden, werden von MY Seatime um 5% erhöht, zuzüglich Kosten für Porto oder Lieferung / Abholung.

5.4 Wenn Arbeiten von Dritten durchgeführt werden, werden die Kosten an den Eigner weiterberechnet.

5.5 Für Wartungsarbeiten und Winterarbeiten, die MY SeaTime selbstständig durchführt (dies betrifft die Wartung der Motoren und Generatoren, den Austausch der Anoden und das Polieren der Aufbauten), werden keine Arbeitsstunden berechnet, und der Eigentümer muss die für die Durchführung der Arbeiten erforderlichen Materialien bezahlen, wie oben vereinbart.

5.6 Die Vertragsparteien stimmen sich gemeinsam zu allen Fragen ab, die mit der Wartung und Instandhaltung der Yacht verbunden sind.

4.1.10 Rukovođenje žalbenih postupaka.

Vlasnik jahte sklapa sveobuhvatno osiguranje uključujući osiguranjem otkaza najma chartera. To znači da MY SeaTime nije ovlašten zadržavati plaćanja.

MY SeaTime nije odgovoran za novčanu štetu iznad osigurane svote.

5. Naplata

5.1 Vlasnik jahte mjesečno se informira o rezervacijama jahte.

5.2 Izjave se daju mjesečno i odnose se na prethodni mjesec charter najma. Plaćanje se vrši 15. sljedećeg mjeseca najma.

5.3 Sve dodatne usluge koje pruža MY SeaTime u skladu s ovim ugovorom naplaćuju se odvojeno. Troškovi nanosa antifouling boje, rada na podvodnim dijelovima i poliranja, temelje se na razumnom paušalnom iznosu i troškovima MY SeaTime (neto satnica za kvalificirane radnike iznosi 35,00 EUR; jednostavni rad : 25 EUR, pomoćno i osoblje za čišćenje: 350EUR-završno čišćenje. MY SeaTime će povećati troškove svih materijala kupljenih za jahtu za 15%, plus troškovi poštarine ili dostave / prikupljanja.

5.4 Ako posao obavlja treća strana, troškovi će se prebaciti na vlasnika.

5.5 Za rad na održavanju i zimske radove koje MY SeaTime obavlja samostalno (ne odnosi se na održavanje motora i generatora, zamjenu anoda i poliranje nadgrađa) ne plaća se radno vrijeme, a vlasnik mora platiti za materijal potreban za izvođenje radova kako je gore dogovoreno.

5.6 Ugovorne strane dogovaraju se o svim pitanjima vezanim za održavamke o popravak jahte.

6.7 Bis zum 15. Oktober legt der Eigner die Zeiträume fest, in denen er die kostenlose Nutzung der Yacht in der nächsten Saison nutzen wird. Der Eigenbedarf sollte 5 Wochen im Jahr nicht überschreiten. Im Übrigen kann der Eigner in Absprache mit MY SeaTime spontan beschließen, die Yacht kostenlos zu nutzen, solange die Yacht noch nicht gebucht ist.

7. Laufzeit und Kündigungsfristen

7.1 Dieser Vertrag regelt die Rechte und Pflichten beider Vertragsparteien in dem nachstehend angegebenen Zeitraum ab der Saison 2023. Die Laufzeit des Vertrages beträgt 3 Jahre und kann durch Unterzeichnung eines neuen Vertrages verlängert werden.

7.2 Jede Vertragspartei kann den Vertrag bis Ende September mit Wirkung für die nächste Saison kündigen.

7.3 Bei grundloser verspäteter, einseitiger Kündigung des Vertrages durch eine der Parteien entsteht dem Eigner oder MY SeaTime Anspruch auf Entschädigung für ihren Anteil am Durchschnittsverlust für die Saison von durchschnittlich 10 Charterwochen.

7.4 Änderungen oder Ergänzungen dieses Vertrages bedürfen der Schriftform oder sind nichtig. Das elektronische Formular ist unverbindlich. Mündliche Vereinbarungen zur Aufhebung der Verpflichtung zur Wahrung der Schriftform finden keine Anwendung.

7.5 Sollten einzelne Bestimmungen dieses Vertrages und / oder Änderungen oder Ergänzungen hiervon unwirksam sein, so wird hierdurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die unwirksame Bestimmung wird durch eine andere wirksame Bestimmung ersetzt, die dem mit der unwirksamen Bestimmung verfolgten, wirtschaftlichen Ziel weitestgehend entspricht.

7.6 Sollte sich am Ende der Saison herausstellen, dass die Yacht weniger als 5 Wochen gechartert wurde, sind der Eigner und MY SeaTime berechtigt, den Vertrag mit sofortiger Wirkung zu kündigen.

7.7 Der Eigentümer kann den Vertrag mit sofortiger Wirkung kündigen, wenn MY SeaTime seit mehr als 60 Tagen in Zahlungsverzug ist.

7.8 Die Rechte und Pflichten aus diesem Vertrag werden übertragen, wenn eine Vertragspartei geändert wird, wenn die Yacht auf eine andere Gesellschaft übertragen wird oder wenn sie vermietet wird.

6.7 Do 15. Listopada vlasnik određuje razdoblja u kojima će besplatno koristiti jahtu u sljedećoj sezoni. Osobna uporaba ne smije biti veća od 5 tjedana godišnje. Inače u dogovoru s MY SeaTime, vlasnik može spontano odlučiti besplatno koristiti jahtu sve dok jahta još nije rezervirana.

7. Rokovi i otkazni rokovi

7.1 Ovaj ugovor regulira prava i obveze obiju ugovornih strana u razdoblju navednom u nastavku od sezone 2023. Trajanje ugovora je 3 godine i može se produžiti potpisivanjem novog ugovora.

7.2 Svaka ugovorena strana može raskinuti ugovor do kraja rujna s učinkom na sljedeću sezonu.

7.3 U slučaju neopravdanog raskida ugovora Od jedne strane, bez razloga, vlasnik ili MY SeaTime ima pravo na naknadu za svoj udio u prosječnom gubitku sezone u prosjeku od 10 charter tjedana.

7.4 Izmjene ili dopune ovog ugovora moraju se izvršiti u pisanom obliku ili su nevažeće. Elektronički obrazac nije obvezujući. Usmeni sporazumi o ukidanju obveze održavanja pismenog obrasca ne primjenjuju se.

7.5 Ako pojedine odredbe ovog ugovora i / ili njegove izmjene ili dopune nisu učinkovite, to ne utječe na učinkovitost preostalih odredba. Neučinkovita odredba će se zamjeniti drugom učinkovitom odredbom koja u velikoj mjeri odgovara ekonomskom cilju koji se provodi s neučinkovitom odredbom.

7.6 Ako se na kraju sezone ispostavi da je jahta iznajmljena za manje od 5 tjedana, vlasnik i MY SeaTime imaju pravo raskinuti ugovor.

7.7 Vlasnik može raskinuti s trenutnim učinkom ako je MY SeaTime u zadanom vremenu duže od 60 dana.

7.8 Prava i obveze iz ovog ugovora prenose se ako se ugovorna strana promjeni, ako se jahta prenese na drugo poduzeće ili ako se iznajmi.